

Українська Католицька Митрополія КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

115 MCGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 7:00 вечора щосуботи і перед святами

Сповідь перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та

Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday & before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism

& Marriages by appointment

НЕДІЛЯ, 13 БЕРЕЗНЯ 2022

Sunday, March 13, 2022

Апостол: Рим. 11, 24-26, 32-12,2
Epistle: Rom. 11, 24-26, 32-12,2

Євангелія від Івана 1, 43-51
Gospel: John 1, 43-51

Я хочу щиро подякувати всім за ваші добрі серця, за те, що допомагаєте українському народові переживати ці важкі і гіркі часи.

Так сталося, що за два тижні наш парафіяльний офіс на 80 % перетворився на штаб гуманітарної допомоги для України. Я вдячний офісним працівникам і всім волонтерам за підтримку і ваш час, фінанси, пожертви і молитви. Оскільки до цих пір ми не можемо знати, чи швидко закінчиться ця страшна війна, ми приймаємо цю надважливу місію і продовжуємо працювати в тому ж режимі. Запрошуємо волонтерів і всіх небайдужих зголошуватися для організації грошових і гуманітарних збірок. Зараз ми є однією командою, яка працює заради спільної мети.

Дякуємо Митрополиту Лаврентію за молитовну підтримку, цієї неділі він знову в 11 годині очолить Службу Божу за мир в Україні.

Я прошу особисто кожного з вас невпинно молитися щодня за Україну, за закінчення війни і за наш народ. Щоби якнайскорше ми нарешті відсвяткували нашу спільну перемогу над російським агресором. Нехай Господь Бог береже вас і ваших рідних.



I want to thank everyone for supporting Ukrainian people during these difficult times. Currently our Parish office focuses on providing financial and humanitarian support for people in Ukraine. I would also like to thank our office workers and all the volunteers. There is no telling on when the war will end, we just have to keep working as hard as we can. We invite volunteers to join us, so we can help Ukraine together.

We would like to thank Metropolitan Laurence for his prayers, he will lead the Liturgy once again this Sunday at 11am.

I ask everyone to pray for Ukraine as much as possible for this war to end and for our people to find peace. May the Good Lord bless you and your beloved ones.

Отець Ігор



РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 13 березня до 20 березня, 2022
Schedule of Liturgies from March 13 to March 20, 2022

Неділя <i>Sunday, 13</i>	9:00 am	Літургія за парафіян / For all parishioners
	11:00 am	Літургія за мир в Україні / For the peace in Ukraine
Понеділок <i>Monday, 14</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за +Володимира і +Михайла Кіташ, +Михайла і +Олену Демко, +Марію і +Осипа Демко, +Петра і +Анну Грацонь від Ярослави Демко/Divine Liturgy
	7:00 p.m.	Молебень за Україну/Moleben for Ukraine
Вівторок <i>Tuesday, 15</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за + Ядвіги у 32-гу річницю відходу у вічність/Divine Liturgy
Середа <i>Wednesday, 16</i>	9:00 a.m.	Літургія Напередосвячених Дарів
	7:00 p.m.	Хресна Дорога / Stations of the Cross
Четвер <i>Thursday, 17</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за + Theodore Szczebel від Zofia Wiozniak з родиною/Divine Liturgy for + Theodore Szczebel from Zofia Wiozniak and Family
П'ятниця <i>Friday, 18</i>	9:00a.m.	Літургія Напередосвячених Дарів
	7:00 p.m.	Хресна Дорога / Stations of the Cross
Субота <i>Saturday, 19</i>	6:00 p.m.	Свята Літургія за + Anna Szczebel, + Omelan Wozniak від Zofia Wozniak and Family/Divine Liturgy for + Anna Szczebel, Omelan Wozniak from Zofia Wozniak and Family
Неділя <i>Sunday, 20</i>	9:00 am	Літургія за парафіян / For all parishioners
	11:00 am	Літургія за мир в Україні / For the peace in Ukraine

Просимо молитися за припинення війни в Україні.



⇒ <https://www.facebook.com/stsvolodymyrolha>
⇒ Livestream: stvo.ca/live
⇒ www.stsvladimirandolgacathedral.ca

Просимо слідувати за нашими веб ресурсами. Please follow us online.

Пожертви на церкву

Недільні пожертви/Sunday Donations
—6045.00 \$

Loose Cash - 411.00 \$

Загальні пожертви на Україну/
Donations for Ukraine –1190.50 \$
(members and non-members)

General donations — \$400.00

Пожертви/Donations-Non members
- 2650.00 \$

Electronic Transactions - 140 \$

Коляда/Carolling — 100 \$

Пожертва на церкву від Sylvia Shara-
burak / Donation to the church from Sylvia
Sharaburak — \$200

Пожертва на церкву від Roman and My-
roslava Drushkewich/ Donation to the
church from Roman and Myroslava Drush-
kewich — \$200

Donations to the church

ПОЖЕРТВИ ДЛЯ УКРАЇНИ (всього) /
Donations for Ukraine (total) - 3930.50 \$

**Висловлюємо величезну подяку всім
добродіям, що пересилають
пожертви для України! Thank you to
all donors for sending money to help
Ukraine!**

Нагадуємо, що 27 березня 2022 року будуть
проводитися річні парафіяльні збори.

Час проведення буде уточнено пізніше.

On March 27, 2022 the annual parish meeting
will be held. We will let you know the time later.

Ми розпочали Великий піст. Традиційно у цей час ми
молимося парастас (Сорокаусти). Просимо подавати свої
прохання на молитву за померлих з Ваших родин.
Парастас буде кожної п'ятниці після Літургії
напередосвячених дарів. Просимо брати активну участь у
всіх великопосних відправах.

At this time on Lent every week we traditionally pray par-
astas (Sorocausty). Please request for prayer for the de-
ceased family members, as we do it every year. Parastas will be held every Friday after the
Liturgy at 9am. Please take an active part in all Lenten services.

До уваги парафіян

При подачі списків на сорокаусти **для тих, хто подавав списки раніше**—просимо
вказувати лише імена людей, що померли у період з 2021 до 2022 р., оскільки імена з
попередніх років вже є у отця. Для тих, хто подає імена **вперше**—вказувати повний
список. **Всі пожертви на сорокаусти віддаємо в Україну!**



**У понеділок, 14 Березня о 7 вечора - молебень. О 7.30 вечора відбудуться
збори парафіяльної ради у цеховному залі. On Monday, March 14 at 7 pm we
will have Moleben and at 7.30 pm there will be a parish council meeting at the
church hall.**



Просимо вас допомогти і долучитися до збірки грошей для України у магазинах Волмарт! Ще є потреба в людях у найближчу суботу та неділю.

Локації: Lakewood Blvd, Taylor Ave, Portage Ave.

Заповніть форму онлайн на фейсбук сторінці або дзвоніть 431-349-0608 Оля.

Please join our donation campaign to help Ukraine. We still need people for Saturday and Sunday at Walmart.

Locations: Lakewood Blvd, Taylor Ave, Portage Ave.

Please sign in online or call 431-349-0608 Olya.



Просимо долучатися до молитовної сторожі за припинення війни в Україні!

<https://parafia.org.ua/.../svyate-pysmo/bogosluzhb-psaltyr/>

На нашій Fb і Youtube сторінках триває безперервна молитва, до якої можна долучатися у будь-який час дня і ночі. Хто вже долучався до цієї молитви, то міг чути псалми, які є криком до Бога інших людей, їхньою подякою чи прославою Бога.

Бог знає нас і бачить, що відбувається в нашому серці та які ми маємо думки. А зараз в часі військових дій в Україні, новин та повідомлень від наших рідних ми переповнені емоціями, думками та почуттями і не завжди вдається сконцентруватись на молитві.

Тексти псалмів, натомість, наповнені емоціями, думками, закликами до дій та щирими зверненнями до Бога. Щирими - бо не приховують від Бога своїх справжніх почуттів, думок та емоцій у важких ситуаціях.

Ми зараз в такій ситуації, коли не розуміємо, що хоче Бог. Ми можемо почуватися пригніченими чи, навпаки, можемо хотіти помсти для ворога, прагнемо справедливості або падаємо духом.

Важко самому висловити перед Богом, що є на серці. А бути щирим перед Богом - це ділитись з Ним тим, що є на серці, стати у правді перед Богом.

Тексти псалмів наповнені саме таким змістом, вони допомагають нам щиро висловитись перед Богом. Молячись псалмами кожен може знайти в них те, що є в нього на серці, може знайти полегшу для душі та надію на Господа. Єднаємось в молитві Псалтиря! Ми вже маємо одну молитовну групу, яка налічує 20 осіб, які протягом 20 днів щоденно вдома у зручний для них час моляться по одній частині Книги Псалтиря у наміренні за припинення війни на Україні, за відвернення ворожої агресії, за наших воїнів захисників, за українську владу і за підтримку України на світовому рівні. Просимо зголошуватися в коментарях і долучатися до молитовного воїнства, щоб зібрати ще одну групу молитовного читання Псалтиря у наміренні нашої України у кількості 20 людей.



Два тижні минуло від початку війни в Україні. Ще 14 днів тому нам усім здавалося, що це страшний і неприємний сон, від якого хотілося неодмінно прокинутися. Але минають дні, і, нажаль, приходить усвідомлення, що це реальність, з якою потрібно жити. Жити, діяти, вірити...

Жити.

Дар життя був даний кожному з нас Господом Богом. Хтось може не до кінця усвідомлювати цього, але так є насправді. Моя бабуся народилася семимісячним немовлям у 1944 році у німецькому полоні. Її вага при народженні складала лише 1 кілограм. Це межа життя і смерті новонародженого. Якими є сучасні асоціації з таким випадком? Напевно, одразу перед очима стоїть дитяча реанімація, пильний нагляд лікарів, ризики та страх.



Але тоді Господь мав свої плани на це дитя. І зимою 45-го у застиглих вагонах товарних поїздів дівча із батьками поверталася в Україну. Моя бабуся завжди констатувала історію свого раннього дитинства як щось буденне і звичайне. Натомість, я і досі сприймаю це як чудо і дякую Господу за дар життя для моєї родини. Так склалося, що бабуся народилася у війну, а зараз у свої 77 років одна в хаті знову стійко переживає окупацію свого селища на Київщині під обстрілами гармат. Але вона обирає жити...

Діяти.

Так само, як колись всі стояли і споглядали, як бичують і розпинають Ісуса Христа, так і понад 2000 років потому споглядають, як розпинають нашу Україну. Важко це сприймати зі сторони, бездіяльність пригнічує. Страшно вийти за межі, які побудовані часами суспільством. Страшно прийняти рішення за себе і взяти відповідальність за оточуючих. Разом з тим Господь подарував нам чесноти, завдяки яким ми не тільки залишаємося людьми, а й робимо перші сміливі кроки. Тому зараз ми обираємо діяти...

Вірити.

Так сталося, що вся моя родина опинилася у зоні бойових дій. Бували моменти, коли я дійсно пробувала примиритися з думкою, що я втрачу усіх рідних одного дня. Але кожен світанок стирав минуле і Бог вселяв нову надію. Він давав надприродні сили йти далі. А декілька днів тому більшість моїх рідних було евакуйовано з найбільш небезпечних міст України. Тоді мені відкрилася одна важлива річ: це ми зараз формуємо реальність, це ми будуємо дійсність, навіть при умові, що Божа Воля є на все. Тому що ми обираємо вірити...

О.Мала



March 20, 2022
11 am - 4 pm

115 MCGREGOR STREET
WINNIPEG, MB,
CANADA R2W 4V6

Ukrainian market

ЗАПОВНЮЙТЕ ФОРМУ

онлайн або дзвоніть до офісу

ПРИЙМАЙТЕ УЧАСТЬ

У ОРГАНІЗАЦІЇ

ЯРМАРКУ

-ВАРЕНИКИ

-ГОЛУБЦІ

-ПИРІЖКИ

-НАЛИСНИКИ

-ВИПІЧКА

-БОРЩ

-ІНШІ СТРАВИ

ДОПОМОГА З ПРОДАЖЕМ

І СОРТУВАННЯМ



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50
Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50
років

Since 1957, Cropo has generously supported our
community with a commitment of caring, compas-
sion and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.crope.com



907 Main St.
204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40
YEARS

Traditional Burial & Cremation

Reception Area

Newly Expanded Parking

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



СВІТОЧ Meest

SVTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE.

NADIA & RUSLAN ZELENIOK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svtoch.net

shop@svtoch.net

ТУТ МОЖЕ БУТИ
ВАША РЕКЛАМА!

ТУТ МОЖЕ БУТИ
ВАША РЕКЛАМА!



Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400

Wyatt Dowling
INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, С.А.І.В.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

KARPATY
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



ТУТ МОЖЕ БУТИ
ВАША РЕКЛАМА!

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8